

MANUAL DE USUARIO

# TRADUCE TU **WORDPRESS** en 3 PASOS

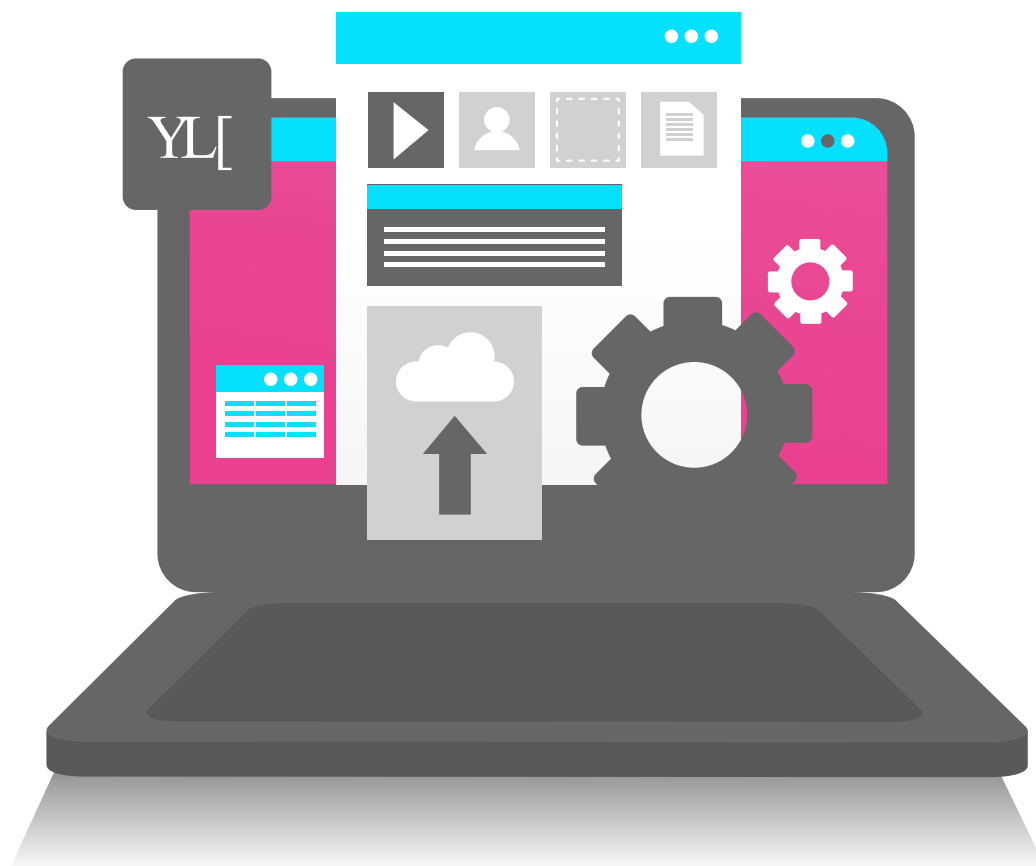
con ATLS y WPML



# ÍNDICE

---

|     |                                                                |    |
|-----|----------------------------------------------------------------|----|
| 1.  | ¿Qué es WPML?                                                  | 1  |
| 2.  | Instalación WPML en tu web paso a paso                         | 1  |
| 2.1 | Crear tu cuenta de usuario en AT-WPML                          | 2  |
| 2.2 | Descargar el <b>plugin</b> WPML e instalarlo                   | 3  |
| 2.3 | Configuración del <b>plugin</b> antes de empezar a traducir    | 5  |
| 2.4 | Conectar el <b>plugin</b> con nuestros servicios de traducción | 6  |
| 2.5 | Configurar los idiomas en tu WordPress                         | 7  |
| 2.6 | ¿Cómo envío a traducir mi WordPress?                           | 8  |
| 2.7 | Traducir los menús de la web                                   | 11 |
| 2.8 | Descargar traducciones directamente a tu web                   | 11 |
| 2.9 | ¿Cómo habilito nuevos idiomas para traducir?                   | 11 |
| 3.  | ¿Cómo visualizo el estado de mis pedidos?                      | 11 |
| 4.  | Contacto WPML                                                  | 12 |



## 1. ¿QUÉ ES WPML?

WPML es el **plugin** de traducción de referencia para WordPress. Ofrece opciones de traducción multidioma para que una web pueda replicar sus contenidos en todos los idiomas necesarios de forma ágil e intuitiva.

La utilización de WPML no requiere de habilidades de programación o técnicas. La misma persona que gestiona los contenidos de la web puede instalarlo fácilmente y convertir los



Cabe destacar que WPML no es propiedad de ATLS, que en este caso solo actúa como partner de traducción.



## 2. INSTALACIÓN DE WPML EN TU WEB PASO A PASO

Para poder traducir el contenido de tu web con nuestros servicios de traducción y convertirla así en multidioma, debes:



### Comprobar si tu sitio web es compatible con WPML

Antes de descargarte el **plugin**, es recomendable que el equipo de WPML te confirme que tu sitio WordPress está preparado para ser traducido. Haciendo clic en [este enlace](#), accedes a un formulario donde deberás dejar la URL de tu web y tus datos de contacto. A continuación, un técnico de WPML evaluará la compatibilidad de la web con WPML y te enviará un informe en 24 horas indicando si todo está correcto para seguir con el proceso de traducción o bien si hay que hacer alguna modificación en la web.

1. Crear tu cuenta de usuario en AT-WPML y solicitar tu token.
2. [Descargar el plugin WPML](#) desde nuestra página web e instalarlo en tu gestor de contenidos WordPress.
3. Introducir tu token cuando el **plugin** WPML lo solicite para autorizar la conexión con nuestros servicios.
4. Traducir tu WordPress.

## 2.1. CREAR TU CUENTA DE USUARIO EN AT-WPML

1

Dirígete a **"Regístrate"** y rellena los campos solicitados.



2

Rellena los campos solicitados de tu perfil.

3

Indica el idioma de origen de la web y el idioma o idiomas a los que quieres traducirla. Una vez que hayas introducido los idiomas de origen y destino, haz clic en **"Siguiente"**.

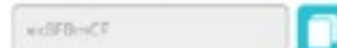
4

A continuación, te aparecerá una pantalla donde podrás descargarte WPML e instalarlo en tu CMS. Paralelamente, te facilitamos en pantalla un token para que puedas conectarte a través del plugin con nuestros servicios de traducción. Este token está deshabilitado. Te enviaremos un correo electrónico tan pronto como lo hayamos activado.

Descarga el plugin para empezar a traducir:

DESCARGAR PLUGIN

Copia el token en tu página de WordPress:



5

Una vez que hayas instalado el **plugin** y copiado el token, haz clic en **"Ir a mis pedidos"**.

Cuando hayas mandado a traducir el contenido que desees, podrás visualizar el estado en el que se encuentra en el apartado **"Historial de pedidos"**.

| N° de pedido | Fecha      | Mensaje                           | N° de palabras | Precio unitario | Importe base | Estado            | Acciones   |
|--------------|------------|-----------------------------------|----------------|-----------------|--------------|-------------------|------------|
| 123456789    | 12/03/2024 | Traducción de contenido de la web | 10             | 4000            | 40000        | Pendiente de pago | Ver estado |
| 123456789    | 12/03/2024 | Traducción de contenido de la web | 10             | 4000            | 40000        | Pendiente de pago | Ver estado |
| 123456789    | 12/03/2024 | Traducción de contenido de la web | 10             | 4000            | 40000        | Pendiente de pago | Ver estado |

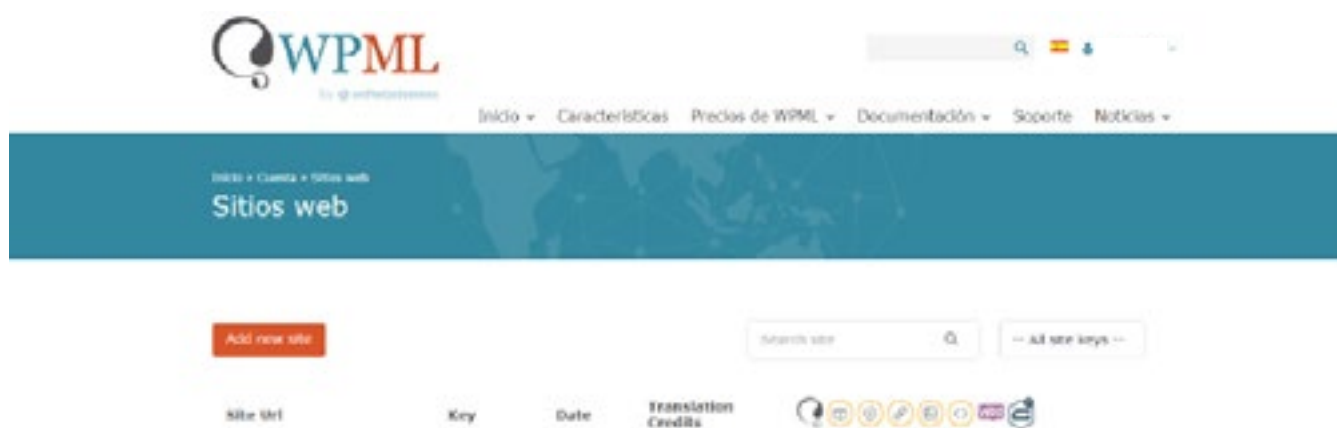
## 2.1. CREAR TU CUENTA DE USUARIO EN AT-WPML

1. Descárgate el **plugin** oficial de WPML a través de nuestra [página web](#). De esta forma, ATLS será el proveedor de traducción predeterminado.

En caso de que ya tengas el **plugin** WPML instalado, deberás dirigirte a **“Servicios de traducción”** y buscarnos en el listado de proveedores.

Antes de proseguir, asegúrate de que están instalados y activados los siguientes complementos en tu sitio web:

- WPML Multilingual CMS: el complemento principal.
  - Gestión de traducción WPML: te permitirá conectarte a ATLS.
  - Traducción de cadenas WPML: te permitirá traducir cadenas de interfaz.
  - Inicia sesión en tu cuenta de [WPML.org](https://wpml.org) y descárgalos e instálalos antes de seguir.
2. Una vez que hayas creado tu cuenta, debes registrar tu sitio web en WPML: **Inicio / Cuenta / Sitios**. Haz clic en **“Agregar sitio nuevo”** y agrega la URL de tu web. Se generará una clave automáticamente que deberás introducir en tu WordPress al instalar el **plugin**.



## 2.2 DESCARGAR EL PLUGIN E INSTALARLO

3. Descarga el **plugin**. Abre los archivos ZIP. Se creará un directorio.
4. Sube los directorios descomprimidos al directorio `../wp-content/plugins` de tu sitio web. Entra en el Wordpress de tu web, ve al menú lateral izquierdo y haz clic en el botón **"Añadir nuevo"**.

Una vez en esta página, haz clic en el botón **"Subir plugin"** y arrastra los archivos ZIP descargados.



5. Activa el **plugin**. Dentro del menú **"Plugins"** selecciona la opción **"Plugins instalados"** y haz clic en la opción **"Activar"** que aparece bajo el nombre del **plugin** WPMLMultilingual CMS:



6. Sigue los pasos que te indica el propio plugin para finalizar la activación.

## 2.3 CONFIGURACIÓN DEL PLUGIN ANTES DE EMPEZAR A TRADUCIR

### Configurar el formato de la URL del idioma

Hay que **determinar las URL de cada idioma**. A tal efecto existen diversas posibilidades. Con este **plugin** puedes configurar las URL de tres maneras diferentes:

- Opción 1: elegir un dominio de país: `http://miempresa.fr`
- Opción 2: elegir un subdominio: `http://fr.miempresa.com`
- Opción 3: elegir un subdirectorio



Pueden configurarse las siguientes opciones por lo que respecta al selector de idiomas:

- **¿Dónde mostrarlo?**

Puedes elegir entre incluirlo en el menú de WordPress, en cualquiera de los **widgets** de tu tema o en el **footer**. **Recomendamos ponerlo en el menú y en el footer**. De esta manera, el selector está visible en todas las páginas y en ubicaciones diferentes.

- **¿Cómo mostrarlo?**

Puedes elegir el **orden** en el que se muestran los idiomas, así como el **estilo del selector**: como un menú desplegable o como una lista de idiomas. En cuanto a los elementos que se pueden incluir puedes poner la **bandera** y el **nombre de la lengua**.

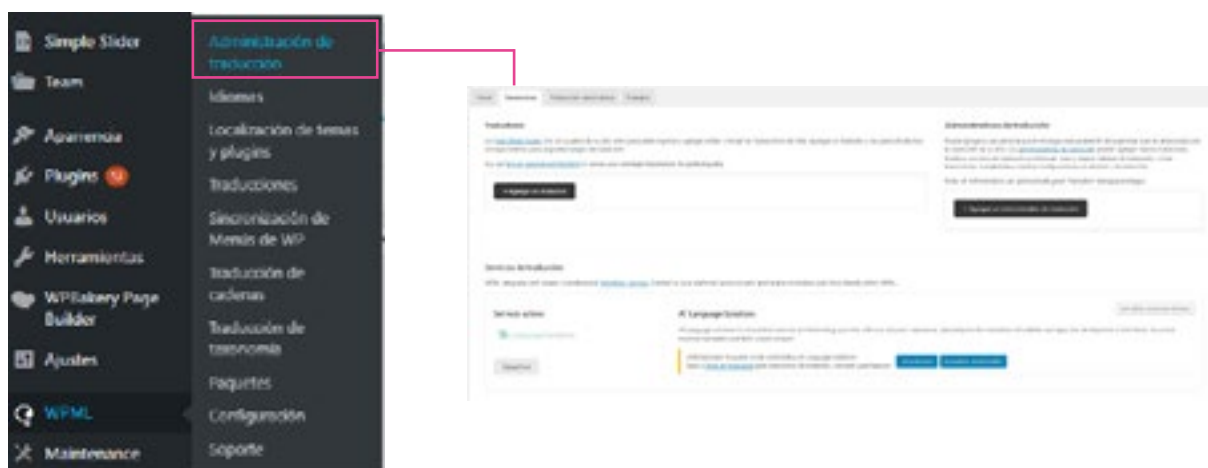


## 2.4 CONECTAR EL PLUGIN CON NUESTROS SERVICIOS DE TRADUCCIÓN

Una vez instalado y configurado el **plugin**, debes conectar tu WordPress con nuestros servicios de traducción web.

Para ello, accede a tu WordPress, haz clic en el **plugin** WPML y sigue estos pasos:

1. Haz clic en **"Administración de traducción"** y, en el menú superior, accede a **"Traductores"/"Servicios de traducción"**.



2. Desplázate hasta **"Partner Translation Services in Spain"** y haz clic en **"Activar"** para escoger a ATLS como empresa de traducción.



3. Tras activar el servicio, haz clic en el botón **"Autentificar"**. Necesitarás el token que te hemos enviado. Aparecerá una ventana emergente en la que puedes copiar tu token de ATLS. Después de insertar el **token**, haz clic en el botón **"Enviar"**.

¡Felicidades! Tu cuenta de ATLS ya está conectada a tu cuenta de WordPress.

Ya estamos preparados para que nos envíes tus contenidos a traducir.

## 2.5 CONFIGURAR LOS IDIOMAS EN TU WORDPRESS

Para traducir los contenidos de tu WordPress deberás configurar los mismos idiomas que has establecido previamente en nuestra [aplicación](#). Para ello, sigue estos pasos:

Dirígete dentro del apartado **"Idiomas"** del **plugin**. Accede a **"Idiomas del sitio"** y escoge los idiomas a los que quieres traducir tu web.



## 2.6 ¿CÓMO ENVÍO A TRADUCIR MI WORDPRESS?

1. Para enviar páginas a traducir, ve al apartado **"Administración de traducción"**. Selecciona las páginas que desees traducir haciendo clic en las casillas de verificación de la primera columna. A continuación, selecciona los idiomas de destino marcando las casillas y haz clic en el botón **"Agregar a cesta de traducción"**.



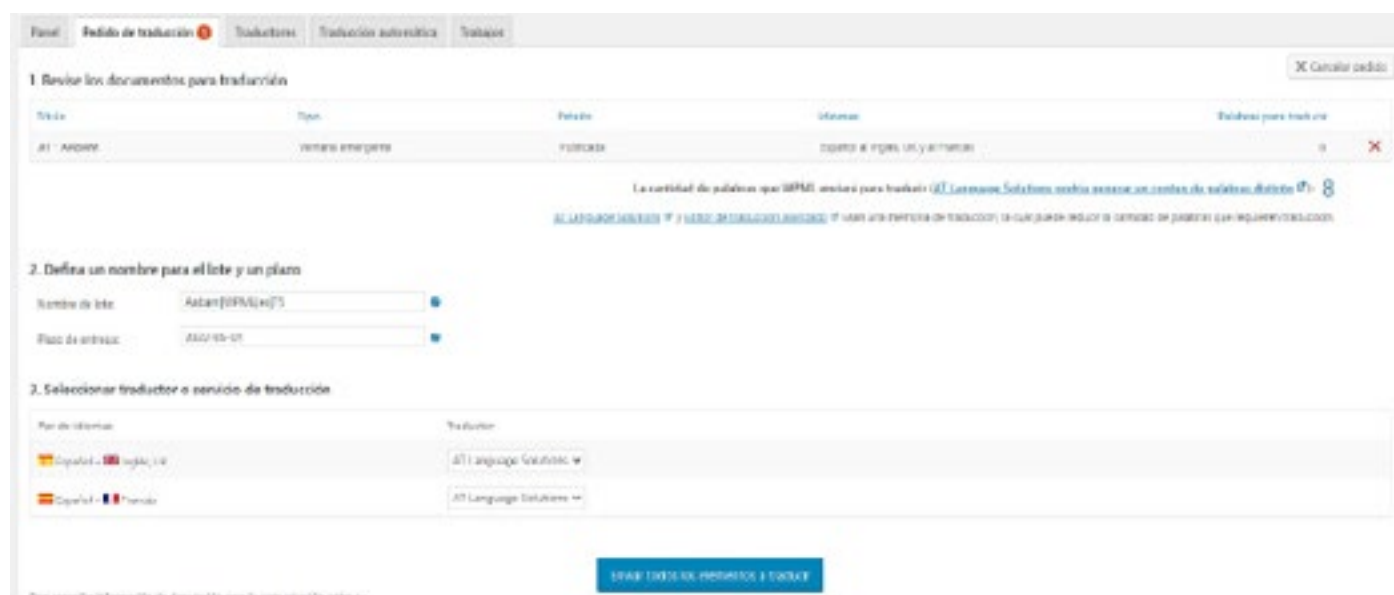
## 2.6 CONFIGURAR LOS IDIOMAS EN TU WORDPRESS

2. Ve a **"Administración de traducción"** y haz clic en la pestaña parpadeante **"Pedido de traducción"** en la parte superior de la página (esta pestaña solo aparece cuando realizas el paso 1), llamada cesta de traducción. Al hacer clic en esta pestaña, verás una lista de todas las páginas o las que agregaste a la cesta, así como los idiomas en los que se traducirán estos elementos.



3. Aquí puedes verificar el contenido que deseas traducir, así como eliminar páginas que agregaste por error y cambiar el nombre del lote. Dicho nombre será visible en la pestaña **"Trabajos de traducción"** y te ayudará a encontrar tus proyectos.

Cuando esté todo preparado para traducir, no tienes más que hacer clic en el botón **"Enviar todos los elementos a traducir"** para que ATLS reciba todo el paquete de forma automática.



Si el contenido de la cesta de traducción se ha enviado correctamente a ATLS, aparecerá un mensaje de confirmación, como se muestra en la siguiente imagen.



## 2.7 DESCARGAR TRADUCCIONES DIRECTAMENTE A TU WEB

Una vez finalizadas las traducciones, las entregaremos automáticamente en el propio sitio web. En ese momento, enviaremos al cliente un correo electrónico para informar de que ya tiene la traducción lista para ser descargada en el **plugin** WPML.

Para descargarse las traducciones, hay que ir a **"Administración de traducción"**, **"Panel de traducción"**, **"Trabajos"** y hacer clic en **"Descargar traducciones"**.

¡Los contenidos traducidos aparecerán por arte de magia en la página web!

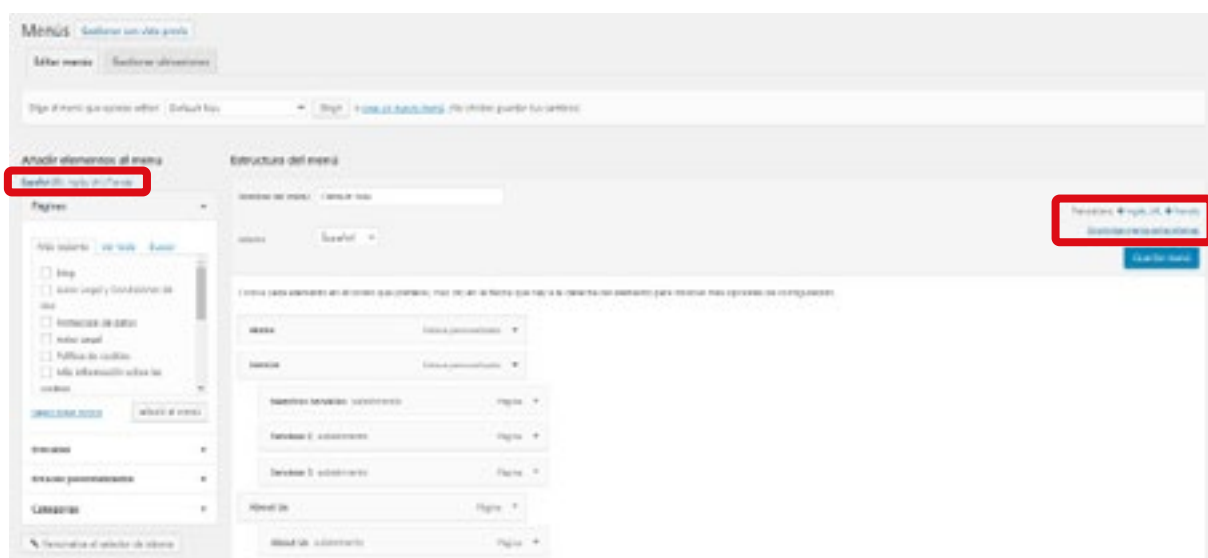
| ID  | Título              | Idiomas      | Resumen de info.                               | Traducido por        | Enviado al | Plazo de entrega | Estado    | Acciones                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----|---------------------|--------------|------------------------------------------------|----------------------|------------|------------------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 297 | Inicio              | Español + es | Manual Translations from February the 9th 2020 | AI LanguageSolutions | 2020-02-05 |                  | Cancelado |    |
| 300 | Política de cookies | Español + es | Autómático WPML Job4                           | AI LanguageSolutions | 2020-02-08 | 2020-02-10       | Cancelado |    |
| 300 | Política de cookies | Español + es | Autómático WPML Job4                           | AI LanguageSolutions | 2020-02-08 | 2020-02-10       | Cancelado |    |
| 301 | Aviso Legal         | Español + es | Autómático WPML Job4                           | AI LanguageSolutions | 2020-02-08 | 2020-02-10       | Cancelado |    |
| 303 | Aviso Legal         | Español + es | Autómático WPML Job4                           | AI LanguageSolutions | 2020-02-08 | 2020-02-10       | Cancelado |    |
| 304 | Política de datos   | Español + es | Autómático WPML Job4                           | AI LanguageSolutions | 2020-02-08 | 2020-02-10       | Cancelado |    |
| 306 | Protección de datos | Español + es | Autómático WPML Job4                           | AI LanguageSolutions | 2020-02-08 | 2020-02-10       | Cancelado |    |

## 2.8 TRADUCIR MENÚS DE LA WEB

Para traducir los menús de la web, hay 2 opciones.

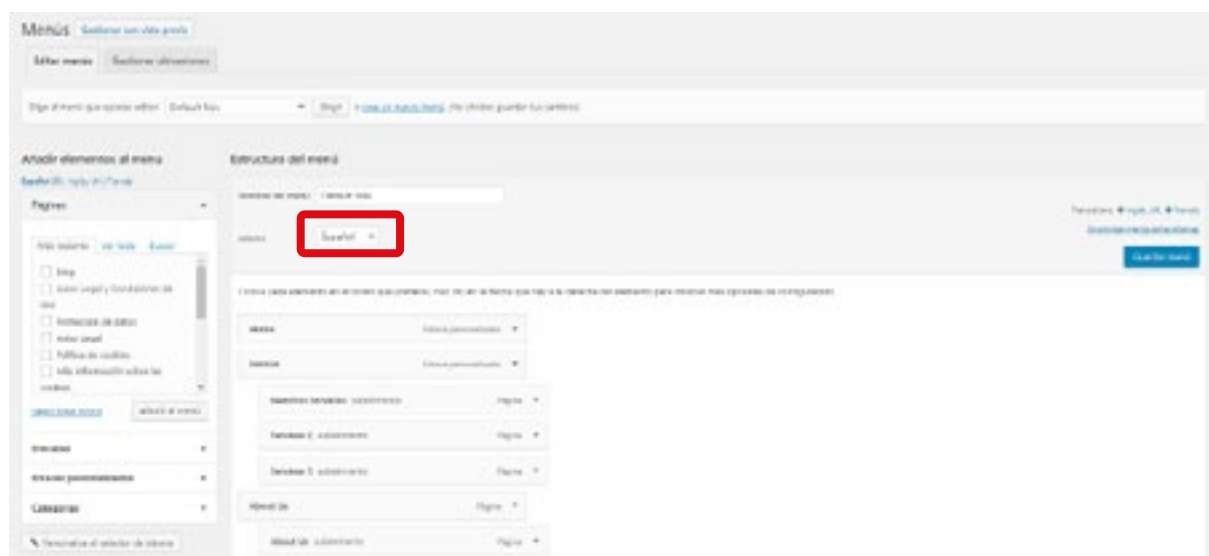
- **OPCIÓN 1: traducción manual**

Ir a **Apariencia / Menús**.



## 2.8 TRADUCIR MENÚS DE LA WEB

Para traducir este menú, debes hacer clic en los iconos que se encuentran al lado de los otros idiomas. De esta manera, estás creando un nuevo menú que se relacionará con la traducción



Ahora puedes agregar páginas y categorías al menú traducido.

### OPCIÓN 2: sincronización automática de menús

La herramienta de sincronización de menús tiene por finalidad mantener sincronizados los menús de los distintos idiomas. Esto se consigue agregando o eliminando elementos de los menús traducidos. De esta manera, cualquier edición manual que realices en los menús traducidos se mantiene mediante el proceso de sincronización.

Para utilizar el sistema de sincronización de menús: WPML / Sincronización de menús WPML.

WPML te mostrará la información. Podrás ver qué entradas se agregaron o se eliminaron de los menús traducidos. Haz clic en el botón **"Sincronizar"** para realizar las operaciones seleccionadas. Todo lo que agregues manualmente a los menús traducidos se conservará.

### Visualización de los menús traducidos

En el tema, podrás especificar el menú en el idioma predeterminado. WPML se conecta automáticamente con el sistema de menús y muestra el menú correspondiente en el idioma actual.

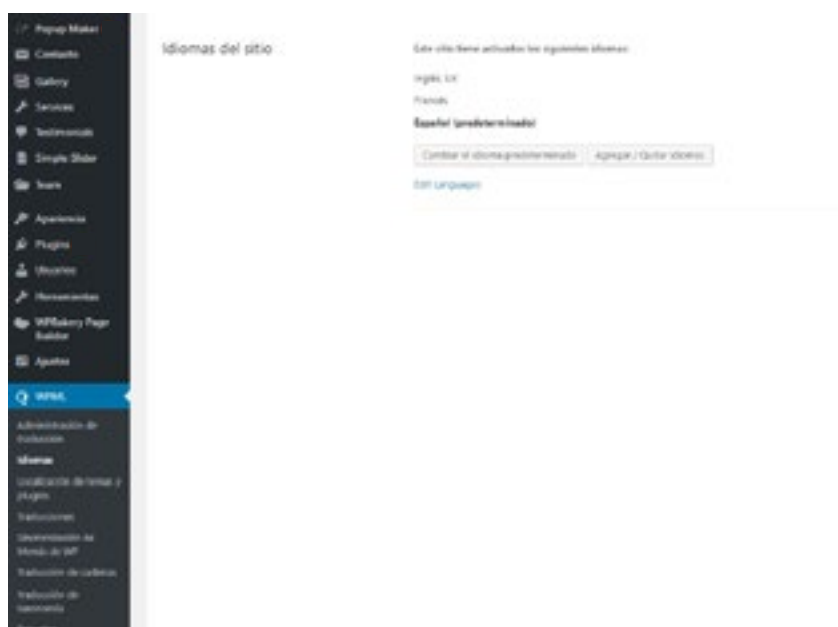
## 2.9 ¿CÓMO HABILITO NUEVOS IDIOMAS PARA TRADUCIR?

Para habilitar nuevos idiomas, recuerda que debes hacerlo tanto en nuestra aplicación como en tu WordPress.

Accede a nuestra [plataforma](#) y habilita todos aquellos idiomas que desees añadir.



Seguidamente, accede al **plugin** y habilita los mismos idiomas en **WPML/Idiomas/Agregar/Idiomas**.



## 3 ¿CÓMO VISUALIZO EL ESTADO DE MIS PEDIDOS?

Para ver los pedidos que has realizado, debes entrar en la [aplicación](#) de ATLS:

Accede al apartado **“Historial de pedidos”**. Ahí, podrás ver los pedidos que has solicitado, el coste y el estado en el que se encuentran.

| HISTORIAL DE PEDIDOS                                                     |                   |                   |                |                 |              |                   |                       |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|----------------|-----------------|--------------|-------------------|-----------------------|
| Consulta el estado y toda la información sobre tus pedidos de traducción |                   |                   |                |                 |              |                   |                       |
| Nº de pedido                                                             | Fecha             | Idiomas           | Nº de palabras | Precio unitario | Importe base | Estado            | Notas                 |
| Español - Italiano                                                       |                   |                   |                |                 |              |                   |                       |
| 170710-2017-01-01                                                        | 170710-2017-01-01 | 170710-2017-01-01 | 10             | 1.000 €         | 1.000 €      | Pendiente aceptar | Ver estado del pedido |
| 170710-2017-01-01                                                        | 170710-2017-01-01 | 170710-2017-01-01 | 10             | 1.000 €         | 1.000 €      | En proceso        | Ver estado del pedido |
| 170710-2017-01-01                                                        | 170710-2017-01-01 | 170710-2017-01-01 | 10             | 1.000 €         | 1.000 €      | En proceso        | Ver estado del pedido |
| Total todos los pedidos                                                  |                   |                   |                |                 | 3.000 €      |                   |                       |
| Español - Inglés                                                         |                   |                   |                |                 |              |                   |                       |
| 170710-2017-01-01                                                        | 170710-2017-01-01 | 170710-2017-01-01 | 10             | 1.000 €         | 1.000 €      | En proceso        | Ver estado del pedido |
| 170710-2017-01-01                                                        | 170710-2017-01-01 | 170710-2017-01-01 | 10             | 1.000 €         | 1.000 €      | En proceso        | Ver estado del pedido |

### 3 ¿CÓMO VISUALIZO EL ESTADO DE MIS PEDIDOS?



| Nº de pedido                  | Fecha      | Libros                 | Nº de páginas | Precio unitario | Importe base | Estado            | Notas |
|-------------------------------|------------|------------------------|---------------|-----------------|--------------|-------------------|-------|
| <b>Spanish - Catalan</b>      |            |                        |               |                 |              |                   |       |
| ATLS-2017-01-01               | 2017-01-01 | Spanish - Catalan      | 10            | 1.000 €         | 10.000 €     | Pendiente de pago |       |
| ATLS-2017-01-02               | 2017-01-02 | Spanish - Catalan      | 10            | 1.000 €         | 10.000 €     | Pendiente de pago |       |
| <b>Spanish - English (UK)</b> |            |                        |               |                 |              |                   |       |
| ATLS-2017-01-03               | 2017-01-03 | Spanish - English (UK) | 10            | 1.000 €         | 10.000 €     | Pendiente de pago |       |
| ATLS-2017-01-04               | 2017-01-04 | Spanish - English (UK) | 10            | 1.000 €         | 10.000 €     | Pendiente de pago |       |



Podrás cancelar un pedido siempre y cuando esté en el estado **"Solicitado"**. Solo tienes que hacer clic en el icono que aparece al lado para eliminarlo.

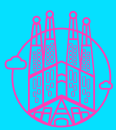
### 4 CONTACTO WPML

El **plugin** WPML no es propiedad de ATLS, que en este caso solo actúa como **partner** de traducción. En este sentido, para todas las dudas que te surjan sobre la instalación o funcionamiento del **plugin**, deberás contactar con WPML directamente mediante el apartado de [soporte](#) a clientes.

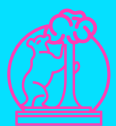
Igualmente, desde ATLS, pondremos todo nuestro empeño para ayudarte en todo aquello que esté en nuestras manos.



# oatls



Via Augusta 13-15, 2ª planta  
08006 Barcelona  
España  
Tel. 933 043 138



Calle Recoletos, 19, 7º ático  
28001 Madrid  
España  
Tel. 915 158 200